

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования

"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт фундаментальной медицины и биологии



УТВЕРЖДАЮ

Проректор
по образовательной деятельности КФУ
Проф. Таюрский Д.А.

"__" _____ 20__ г.

Программа дисциплины

Базовый татарский язык, перевод профессионально-ориентированных текстов на татарский язык, деловой татарский язык ФТД.Б.1

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Образование в области физической культуры и безопасности жизнедеятельности

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Автор(ы):

Гараева Л.Ф. , Шакирова Г.Р.

Рецензент(ы):

Гарипова В.А.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Галиуллина Г. Р.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 201__ г

Учебно-методическая комиссия Института фундаментальной медицины и биологии:

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 201__ г

Регистрационный No

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) Гараева Л.Ф. ; доцент, к.н. Шакирова Г.Р. кафедра татарского языкознания Высшая школа национальной культуры и образования им. Габдуллы Тукая , Gulnara.Shakirova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

- 1) освоить лингвистические знания о фонетических, орфоэпических, орфографических, лексико-грамматических, синтаксических нормах татарского литературного языка и речевого этикета;
- 2) обогатить словарный запас и расширить круг используемых грамматических средств, необходимых для овладения устной и письменной речью на татарском языке, предусмотренных программой;
- 3) формировать умения общаться на татарском языке в объёме программного материала;
- 4) извлекать и преобразовывать необходимую информацию по видам речевой деятельности; опыта творческой деятельности, проектно-исследовательской работы в русле выбранной специальности;
- 5) развить и совершенствовать речевую и мыслительную деятельность, речевые способности студентов; умения и навыки, обеспечивающие владение татарским языком в разных сферах и ситуациях общения; готовность и способность к речевому взаимодействию и взаимопониманию; мотивации к речевому самосовершенствованию;
- 6) воспитывать толерантную языковую личность, сознательное отношение к языку как средству общения;
- 7) дать понять важность изучения татарского языка и потребности пользоваться им как средством обучения, познания, самореализации и социальной адаптации в обществе.
- 8) применить полученные знания и умения в собственной речевой практике.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "ФТД.Б.1 Факультативные дисциплины" основной образовательной программы 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1 курсе, 1, 2 семестры.

Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки "педагогическое направление" (бакалавриат) предусматривает изучение дисциплины "Базовый татарский язык. Перевод профессионально-ориентированного текста на татарском языке. Деловой татарский язык" (ФТД.Б1) в составе факультативного цикла дисциплин. Она направлена на практическое владение основными лингвистическими нормами татарского литературного языка. Дисциплина занимает важное место в системе курсов, ориентированных на практическое усвоение языков. Для освоения данной дисциплины необходимы знания, полученные обучающимися в средней образовательной школе, в частности, они должны иметь общее представление о татарском языке и его отличиях от русского языка, особенностях функционирования татарского языка как государственного языка Республики Татарстан. Курс "Базовый татарский язык. Перевод профессионально-ориентированного текста на татарском языке. Деловой татарский язык" предусматривает формирование у студентов общеучебных умений и навыков, универсальных способов деятельности и ключевых компетенций в следующих направлениях: использование учебных умений, связанных со способами организации учебной деятельности, доступных студентам и способствующих самостоятельному изучению татарского языка и культуры изучаемого языка; а также развитие специальных учебных умений, таких, как нахождение ключевых слов при работе с текстом, их семантизация на основе языковой догадки, выборочное использование перевода; умение пользоваться двуязычными словарями; участвовать в проектной деятельности межпредметного характера.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-4 (общекультурные компетенции)	способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.
ОК-5 (общекультурные компетенции)	способность работать в команде, толерантно воспринимать социальные, культурные и личностные различия.
ОК-6 (общекультурные компетенции)	способность к самоорганизации и самообразованию.
ОПК-5 (профессиональные компетенции)	способностью к подготовке и редактированию текстов профессионального и социально значимого содержания
ПК-6 (профессиональные компетенции)	готовностью к взаимодействию с участниками образовательного процесса.
ПК-7 (профессиональные компетенции)	способностью организовывать сотрудничество обучающихся, поддерживать их активность, инициативность и самостоятельность, развивать творческие способности.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- основные лингвистические (орфоэпические, орфографические, лексические, грамматические, пунктуационные) нормы татарского языка;
- значения изученных лексических единиц (слов, словосочетаний), связанных с тематикой обучения татарскому языку в вузе;
- особенности структуры простых и сложных предложений;
- общие и специфические элементы татарского и русского языков в объеме ситуаций общения, предусмотренных настоящей программой;
- особенности образа жизни, быта, культуры, истории татарского народа; роль в его развитии деятелей науки, культуры, искусства и литературы; его место в общероссийском, мировом социокультурном пространстве.

2. должен уметь:

говорение

- начать, вести (поддерживать) и заканчивать диалог в стандартных ситуациях общения, опираясь на бытовую тематику и усвоенный лексико-грамматический материал;
- рассказать о себе, своих планах, своей семье, друзьях и товарищах;
- расспрашивать собеседника и отвечать на его вопросы, обратиться с просьбой, отвечать на предложение собеседника согласием или отказом;
- передавать основное содержание, основную мысль прочитанного (услышанного), выражать свое отношение к нему;
- обмениваться устной информацией в ситуациях повседневного и делового общения;
- понимать высказывания в рамках изученной тематики, предъявляемой на слух;

- создавать устные монологические и диалогические высказывания различных типов в учебно-научной, социокультурной и деловой сфере общения.

аудирование

- понимать общий смысл высказывания в различных ситуациях общения в объеме программного материала;
- понимать монологическое (диалогическое) высказывание в рамках пройденной тематики;

чтение

- использовать различные виды чтения (учебного и информационно-познавательного);
- ориентироваться в содержании иноязычного текста.

письменная речь

- создавать письменные монологические высказывания различных типов в учебно-научной сфере общения;
- обмениваться письменной информацией в ситуациях повседневного общения.

3. должен владеть:

устной и письменной коммуникацией.

4. должен демонстрировать способность и готовность:

практического применения полученных знаний при решении профессиональных задач

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) 108 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: отсутствует в 1 семестре; зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
1.	Тема 1. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе	1	1	0	2	0	Презентация Письменное домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практи- ческие занятия	Лабора- торные работы	
2.	Тема 2. Я и моя семья. Семейные традиции.	1	2-5	0	8	0	Письменное домашнее задание Творческое задание Презентация
3.	Тема 3. Жилище. Жизнь в общезитии. Продукты питания, национальные блюда. Сервировка стола и основные предметы. Национальная одежда и обувь.	1	6-9	0	8	0	Презентация Письменное домашнее задание Реферат Контрольная работа
4.	Тема 4. Казань - столица Татарстана. Видные татарские личности.	2	1-5	0	10	0	
5.	Тема 5. Человек. Органы человека. Здоровье и его охрана. Здоровый образ жизни.	2	6-9	0	8	0	
6.	Тема 6. Личный бюджет и бюджет семьи. Дни рождения. Домашние заботы.	2	10-12	0	6	0	
7.	Тема 7. Спорт. Видные спортсмены России.	2	13-18	0	12	0	
.	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	Зачет
	Итого			0	54	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе **практическое занятие (2 часа(ов)):**

Татарский язык. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе. Государственные символы РТ. Имена существительные. Единственное и множественное число.

Тема 2. Я и моя семья. Семейные традиции.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Я и моя семья. Семейные традиции. Падеж. Категория принадлежности у существительных.

Тема 3. Жилище. Жизнь в общезитии. Продукты питания, национальные блюда. Сервировка стола и основные предметы. Национальная одежда и обувь.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Жилище. Продукты питания, национальные блюда. Сервировка стола и основные предметы. Национальная одежда и обувь. Имя прилагательное. Степени сравнения. Местоимение. Личные местоимения. Вопросительные местоимения.

Тема 4. Казань - столица Татарстана. Видные татарские личности.

практическое занятие (10 часа(ов)):

Казань - столица Татарстана. Видные татарские личности. Г.Тукай, М.Джалиль, С.Сайдашев, Б.Урманче и др. Имя числительное. Разряды имен числительных.

Тема 5. Человек. Органы человека. Здоровье и его охрана. Здоровый образ жизни.

практическое занятие (8 часа(ов)):

Человек. Здоровье и его охрана. Здоровый образ жизни. Глагол. Личные и безличные глаголы. Категория времени.

Тема 6. Личный бюджет и бюджет семьи. Дни рождения. Домашние заботы.

практическое занятие (6 часа(ов)):

Личный бюджет и бюджет семьи. Дни рождения. Домашние заботы. Наречие. Лексико-семантические группы наречий.

Тема 7. Спорт. Видные спортсмены России.

практическое занятие (12 часа(ов)):

Спорт. Видные спортсмены России. Словообразование. Синтаксис. Порядок слов в предложениях.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе	1	1	подготовка домашнего задания	4	письменное домашнее задание
				подготовка к презентации	8	презентация
2.	Тема 2. Я и моя семья. Семейные традиции.	1	2-5	подготовка домашнего задания	6	письменное домашнее задание
				подготовка к презентации	6	презентация
				подготовка к творческому заданию	6	творческое задание

№	Раздел дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
3.	Тема 3. Жилище. Жизнь в общежитии. Продукты питания, национальные блюда. Сервировка стола и основные предметы. Национальная одежда и обувь.	1	6-9	подготовка домашнего задания	2	письменное домашнее задание
				подготовка к контрольной работе	6	контрольная работа
				подготовка к презентации	6	презентация
				подготовка к реферату	10	реферат
	Итого				54	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Рекомендуемые образовательные технологии: традиционные и инновационные. Традиционные: практические занятия, самостоятельная работа студентов. Инновационные: деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций. Для текущей аттестации студентов рекомендуется использование семинарских и практических занятий, а также письменных домашних / аудиторных работ по основным разделам дисциплины. Изучение дисциплины завершается зачетом.

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Роль и место татарского языка в полилингвальном и поликультурном обществе

письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Күплек сандагы исемнәр белән җәмләләр языгыз. Татарстан Республикасы Президентыннан интервью алу өчен, 12 сорау төзеп языгыз.

презентация , примерные вопросы:

"Туган телем - иркә гөлем" Сабан туе турында сөйләгез.

Тема 2. Я и моя семья. Семейные традиции.

письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Төрле килешләрдәге исемнәр белән җәмләләр төзеп языгыз. Төрле килешләрдәге тартымлы исемнәр белән җәмләләр төзеп языгыз.

презентация , примерные вопросы:

"Минем гаиләм"

творческое задание , примерные вопросы:

Гаилә бәйрәмнәрегездән берсе турында сөйләгез.

Тема 3. Жилище. Жизнь в общежитии. Продукты питания, национальные блюда. Сервировка стола и основные предметы. Национальная одежда и обувь.

контрольная работа , примерные вопросы:

1. Поздоровайтесь с собеседником по-татарски. 2. Уточните, хорошо ли он говорит по-татарски. 3. Поинтересуйтесь, кто он (она), откуда он (она), чем занимается, сколько ему (ей) лет, есть ли у него (у нее) семья, дети, живы ли родители, много ли у него (у нее) родственников. 4. Побеседуйте с другом о том, куда он ездил в воскресенье. 5. Познакомьтесь с незнакомым человеком.

письменное домашнее задание , примерные вопросы:

Төрле алмашлыклар белән жәмләләр уйлап языгыз.

презентация , примерные вопросы:

"Татар халкының милли ризыклары"

реферат , примерные темы:

"Татар халкының милли киемнәре"

Тема 4. Казань - столица Татарстана. Видные татарские личности.

Тема 5. Человек. Органы человека. Здоровье и его охрана. Здоровый образ жизни.

Тема 6. Личный бюджет и бюджет семьи. Дни рождения. Домашние заботы.

Тема 7. Спорт. Видные спортсмены России.

Итоговая форма контроля

зачет (в 2 семестре)

Примерные вопросы к итоговой форме контроля

Задания к контрольной работе

1.Расскажите о себе

2.Исправьте грамматические ошибки

3.Поставьте следующие слова во множественное число: тәрәзә, укучы, китап, әни, йорт, кул, урман

4.Переведите текст на татарский язык

Мы купили новую квартиру. Она расположена на улице Глушко. Наша квартира находится на пятом этаже нового дома. Она трехкомнатная. Там три комнаты: две спальни, одна гостиная. В квартире балкон длинный. Прихожая широкая и просторная. Квартира очень светлая. Окна большие.

5.Перевести текст на русский язык

Фин татарлары

Финляндиядәге яшәүче татарлар турында матбугатта һаман да языла, тик дөүләт эчендә үз дөүләтләрен төзи алган татарлар белән кызыксыну беркайчан да кимеми.

Татарлар Финляндия жиренә 1860 елларда килеп урнашканнар. Аларның күпчелеге Нижгар губерниясенәң Актук авылыннан булган. Авыл хужалыгы белән көн күрүче бу авыл кешеләре кыш көне эш эзләп читкә чыгып китә торган булалар. Алар итекче, мич салучы, тимерче булып ялланып эшлиләр. Шулай да күпчелеге сәүдә белән шөгыльләнә. Сәүдә итү өчен алар Мәскәүгә, Петербургка, кайбер бик тәвәккәллеләре Финляндиягә дә барып житәләр. Кайсылары шунда төплөнәп тә калалар.

Ерак Финляндиядә торып калучыларның күпчелеге Актук авылынан булса да, араларында Уразавыл, Суыксу, Кызмавил, Атыравыл, Чүмбәли, Семочки авыллары кешеләре дә очрый. Татарларның күпчелеге текстиль һәм тире белән сәүдә итә. Кайсылары, тиз арада баеп китеп, үз кибетләрен ачалар. Беренче татар фирмасы Тампер шәһәрәндә Мостафа Измаилов тарафыннан ачыла. XX гасырда кайбер татарлар яшелчә, җиләк-жимеш, азык-төлек белән сәүдә итә башлый.

1991 елларга кадәр Финляндиядә татарлардан башка мөселманнар булмаган. Нәкъ менә безнең якташларыбыз фин жирендә беренче мәчетләр төзегән, уку үзәкләре булдырган. Изге Корьән дә фин теленә татарлар тарафыннан тәржемә ителгән. Ә менә фин татарларының иң күркәм, иң мактауга лаек сыйфаты - туган телебезгә, мәдәниятебезгә мөхәббәт, тугрылыгы! Алар беркайчан да, бернинди шартларда да татар телен башка телгә алыштырмаган! Хәзерге вакытта да алар чиста әдәби татар телендә сөйләшәләр. Ә бит аларның саны бер меңнән дә артмый. 700 кеше башкалада, 200 кеше Тампер шәһәрндә яшәсә, калганнары ил буенча сибелгән. Татар мөселман жәмгыяте рәисе Окан Дахер әйтүенчә, Финляндия конституциясе бу юнәлештә һәр милләткә ирек бирә.

Хәзерге вакытта Хельсинки шәһәрндә 9 мәчет бар. Эмма мәчет анда манаралы бина түгел, ә арендага алынган намаз укырга яраклы заллар. Татар оешмасының бинасы шәхси милек булганга, алар намаз залы өчен аренда хакы түләмиләр. Киресенчә, татар оешмасы бинасында урнашкан кибетләр, фирмалар оешмага аренда өчен түлиләр. Ул керемнәр бинаны рәтле хәлдә тоту, имамга, татар теле укытучысына, татар балалары өчен жәйге лагерьлар оештыруга тотыла. Фин татарлары Россиядә, бигрәк тә Татарстанда яшәүче һәм тарихи туган илләре - нижгар төбәге татарлары белән аралашып яши.

("История татар с древнейших времен" китабыннан)

6. Кушымчаларны языгыз:

Мин театр... бара... . Без туганнар... бара... .

Син Уфа... бара... . Сез табиб... бара... .

Ул кибет... бара... . Алар кафе... бара... .

Мин авыл... бара... . Без Австрия... бара... .

Син без... килә... . Сез шәһәр... килә... .

Ул алар... килә... . Алар сез... килә... .

7. Сораулага җавап бирегез:

Син кая барасың?

Син кайда укыйсың?

Син нәрсә белән кызыксынасың?

Син кунакка кем белән барасың?

Син дәрәскә сәгать ничәдә киләсең?

Ул сезгә кайчан килә?

Син машина белән киләсеңме?

Син кайда эшлисең?

Син бүген сәгать ничәдә өйдә буласың?

7.1. Основная литература:

Фәтхуллова, К.С. Татарчасөйләшәбез, укыйбыз, язабыз [Текст: электронный ресурс] = Говорим, читаем, пишем по-татарски : рус телендәсөйләшәчеләрөчен татар теле дәрәслеге. Уртадәрәжә / К. С. Фәтхуллова, Ә. Ш. Юсупова, Ә. Н. Денмөхәммәтова .? Электронные данные (1 файл: 4,66 Мб) .? (Казань : Казанский федеральный университет, 2015) .? Загл. с экрана .? Для 3-го и 4-го семестров .? Вых. дан. ориг. печ. изд.: Казан, 2015 .? Режим доступа: только для студентов и сотрудников КФУ .? URL:http://libweb.kpfu.ru/ebooks/10-IFMK/10_179_000944.pdf

3.Трайнев В. А. Новые информационные коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс] / В. А. Трайнев, В. Ю. Теплышев, И. В. Трайнев. - 2-е изд. - М.: Издательско-торговая корпорация 'Дашков и К-', 2013. - 320 с. [//http://znaniyum.com/bookread.php?book=430429](http://znaniyum.com/bookread.php?book=430429)

7.2. Дополнительная литература:

Харисов, Ф.Ф. Татар теле : читтеллеаудиториядә : 2 кисәктә / Ф. Ф. Харисов, Г. Ф. Харисова, С. Х. Айдарова .? Казан : Мөгарифнәшрияты, Б.г. Кис. 2 :югары уку йортлары өчен уку әсбабы . - 2009 . - 151 б.

Харисов, Ф. Ф. Татар теле : читтеллеаудиториядә : 2 кисәктә / Ф. Ф. Харисов, Г. Ф. Харисова, С. Х. Айдарова .? Казан : Мөгарифнәшрияты, Б.г. Кис. 1 :югары уку йортлары өчен уку әсбабы . - 2009 . - 231 б.

Харисов, Ф.Ф. Татарский язык в иноязычной аудитории : программа и методич. рекомендации / Ф. Ф. Харисов, Ч. М. Харисова, С. Х. Айдарова : ТГГПУКазань, 2007 . - 54 с. 409 экз.

Шакурова М.М. Лингвометодическое наследие в обучении татарскому языку как родному и неродному: электронно-образовательный ресурс. / М.М.Шакурова. Дата размещения: 11.12.2015. Адрес размещения: <http://edu.kpfu.ru/course/view.php?id=1148>

7.3. Интернет-ресурсы:

Официальный портал мэрии Казани - www.Kzn.ru.

Официальный сервер Республики Татарстан. - <http://www.tatar.ru>

сайт татарской прессы - www.matbugat.ru

универсальная энциклопедия ?Википедия? - www.Wikipedia.ru

Электронные словари - www.slovari.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Базовый татарский язык, перевод профессионально-ориентированных текстов на татарский язык, деловой татарский язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

1.Средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет)

2.Сканер

3.Принтер

4.Копировальный аппарат

5.Ноутбук

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Образование в области физической культуры и безопасности жизнедеятельности .

Автор(ы):

Гараева Л.Ф. _____

Шакирова Г.Р. _____

"__" _____ 201__ г.

Рецензент(ы):

Гарипова В.А. _____

"__" _____ 201__ г.